

**GOVERNEMENTS DE COMMUNAUTE ET DE REGION  
GEMEENSCHAPS- EN GEWESTREGERINGEN  
GEMEINSCHAFTS- UND REGIONALREGIERUNGEN**

**REGION WALLONNE — WALLONISCHE REGION — WAALS GEWEST**

MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

F. 2001 — 1770

[C — 2001/27392]

**5 JUILLET 2001. — Décret relatif à l'évaluation des incidences sur l'environnement  
d'un projet de construction d'un raccordement routier provisoire (1)**

Le Conseil régional wallon a adopté et Nous, Gouvernement, sanctionnons ce qui suit :

**Article 1<sup>er</sup>.** Pour l'application du présent décret, on entend par :

1° permis d'urbanisme à durée limitée relatif à la construction d'un raccordement routier provisoire : le permis d'urbanisme accordé en application du Code wallon de l'Aménagement du Territoire, de l'Urbanisme et du Patrimoine d'un tronçon de voirie régionale à deux voies de circulation dont la construction s'impose à titre provisoire pour assurer la fluidité du trafic pendant la période des travaux ou la préparation de ceux-ci. Le permis fixe le terme et l'obligation de remise des lieux dans leur pristin état à l'expiration du délai de validité dudit permis;

2° incidences sur l'environnement : les effets directs et indirects, à court, moyen et long terme d'une projet sur l'environnement;

3° notice d'évaluation préalable des incidences sur l'environnement : le document synthétisant les principaux paramètres écologiques du projet, réalisé lors de la première phase du système d'évaluation et permettant de déterminer les projets devant faire l'objet d'une étude d'incidences sur l'environnement;

4° étude d'incidences : l'étude scientifique réalisée par une personne agréée, à la demande de l'autorité compétente.

**Art. 2.** Tout projet de construction d'un raccordement routier provisoire, tel que visé à l'article 1<sup>er</sup>, 1°, ne doit pas être inscrit au plan de secteur.

**Art. 3.** Toute demande de permis d'urbanisme à durée limitée relatif à la construction d'un raccordement routier provisoire comporte une notice d'évaluation préalable des incidences sur l'environnement.

Le Gouvernement peut imposer la réalisation d'une étude d'incidences.

La décision du Gouvernement intervient dans les quinze jours à dater de la réception de la notice d'évaluation préalable des incidences sur l'environnement. Passé ce délai, le Gouvernement est réputé dispenser le projet de la réalisation d'une étude d'incidences sur l'environnement.

**Art. 4.** Le présent décret entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Promulguons le présent décret, ordonnons qu'il soit publié au *Moniteur belge*.

Namur, le 5 juillet 2001.

Le Ministre-Président,

J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Le Ministre de l'Economie, des P.M.E, de la Recherche et des Technologies nouvelles,

S. KUBLA

Le Ministre des Transports, de la Mobilité et de l'Energie,

J. DARAS

Le Ministre du Budget, du Logement, de l'Equipeement et des Travaux publics,

M. DAERDEN

Le Ministre de l'Aménagement du Territoire, de l'Urbanisme et de l'Environnement,

M. FORET

Le Ministre de l'Agriculture et de la Ruralité,

J. HAPPART

Le Ministre des Affaires intérieures et de la Fonction publique,

Ch. MICHEL

Le Ministre des Affaires sociales et de la Santé,

Th. DETIENNE

La Ministre de l'Emploi et de la Formation,

Mme M. ARENA

(1) *Session 2000-2001.*

Documents du Conseil 246 (2000-2001) N<sup>os</sup> 1 et 2.

Compte rendu intégral, séance publique du 3 juillet 2001.

Discussion - Vote.

## ÜBERSETZUNG

## MINISTERIUM DER WALLONISCHEN REGION

D. 2001 — 1770

[C — 2001/27392]

## 5. JULI 2001 – Dekret über die Bewertung der Ein- und Auswirkungen eines Projekts für den Bau eines vorläufigen Straßenanschlusses (1)

Der Wallonische Regionalrat hat Folgendes angenommen und Wir, Regierung, sanktionieren es:

**Artikel 1** - Zur Anwendung des vorliegenden Dekrets gelten folgende Begriffsbestimmungen:

1° befristete Städtebaugenehmigung bezüglich des Baus eines vorläufigen Straßenanschlusses: die in Anwendung des "Code wallon de l'Aménagement du Territoire, de l'Urbanisme et du Patrimoine" (Wallonisches Gesetzbuch über die Raumordnung, den Städtebau und das Erbe) gewährte Genehmigung für eine zweibahnige Regionalstraßenteilstrecke, deren Bau unerlässlich ist, um den Verkehrsfluss während des Zeitraums der Arbeiten oder der Vorbereitung der Letzteren zu gewährleisten. In der Genehmigung werden die Dauer und die Verpflichtung zur Wiederherstellung des Ortes in seinen vorherigen Zustand nach Ablauf der Gültigkeitsfrist besagter Genehmigung festgelegt;

2° Ein- und Auswirkungen auf die Umwelt: die mittelbaren und unmittelbaren, kurz-, mittel- und langfristigen Auswirkungen eines Projekts auf die Umwelt;

3° Notiz über die vorherige Bewertung der Umweltverträglichkeit: die Unterlage, welche die wichtigsten ökologischen Parameter des Projekts zusammenfasst und die im Laufe der ersten Phase des Bewertungssystems ausgeführt wurde und die es ermöglicht, die Projekte zu bestimmen, die Gegenstand einer Umweltverträglichkeitsprüfung sein müssen;

4° Umweltverträglichkeitsprüfung: die von einer zugelassenen Person auf Anfrage einer zuständigen Behörde durchgeführte wissenschaftliche Prüfung.

**Art. 2** - Jedes Projekt für den Bau eines vorläufigen Straßenanschlusses im Sinne des Artikels 1, 1°, muss nicht im Sektorenplan eingetragen sein.

**Art. 3** - Jeder Antrag auf eine befristete Städtebaugenehmigung bezüglich des Baus eines vorläufigen Straßenanschlusses enthält eine Notiz über die vorherige Bewertung der Umweltverträglichkeit.

Die Regierung kann die Durchführung einer Umweltverträglichkeitsprüfung auferlegen.

Der Beschluss der Regierung erfolgt innerhalb von fünfzehn Tagen ab dem Eingang der Notiz über die vorherige Bewertung der Umweltverträglichkeit. Nach Ablauf dieser Frist wird davon ausgegangen, dass die Regierung das Projekt von der Durchführung einer Umweltverträglichkeitsprüfung freistellt.

**Art. 4** - Das vorliegende Dekret tritt am Tag seiner Veröffentlichung im *Belgischen Staatsblatt* in Kraft.

Wir fertigen das vorliegende Dekret aus und ordnen an, dass es im *Belgischen Staatsblatt* veröffentlicht wird.

Namur, den 5. Juli 2001.

Der Minister-Präsident,  
J.-Cl. VANCAUWENBERGHE

Der Minister der Wirtschaft, der K.M.B., der Forschung und der neuen Technologien,  
S. KUBLA

Der Minister des Transportwesens, der Mobilität und der Energie,  
J. DARAS

Der Minister des Haushalts, des Wohnungswesens, der Ausrüstung und der öffentlichen Arbeiten,  
M. DAERDEN

Der Minister der Raumordnung, des Städtebaus und der Umwelt,  
M. FORET

Der Minister der Landwirtschaft und der ländlichen Angelegenheiten,  
J. HAPPART

Minister der inneren Angelegenheiten und des öffentlichen Dienstes,  
Ch. MICHEL

Minister der sozialen Angelegenheiten und der Gesundheit,  
Th. DETIENNE

Ministerin der Beschäftigung und der Ausbildung,  
Frau M. ARENA

(1) *Sitzungsperiode 2000-2001.*

Dokumente des Rates 246, (2000-2001) Nr. 1 und 2.

Ausführliches Sitzungsprotokoll, öffentliche Sitzung vom 3. Juli 2001.

Diskussion - Abstimmung.

## VERTALING

## MINISTERIE VAN HET WAALSE GEWEST

N. 2001 — 1770

[C — 2001/27392]

**5 JULI 2001. — Decreet betreffende de milieueffectenrapportering met betrekking tot een project tot aanleg van een voorlopige wegaansluiting (1)**

De Waalse Gewestraad heeft aangenomen en Wij, Regering, bekrachtigen hetgeen volgt :

**Artikel 1.** Voor de toepassing van dit decreet wordt verstaan onder :

1° stedenbouwkundige vergunning met beperkte duur voor de aanleg van een voorlopige wegaansluiting : de stedenbouwkundige vergunning die verleend wordt in toepassing van het Waals Wetboek van Ruimtelijke Ordening, Stedenbouw en Patrimonium voor een stuk gewestweg met twee rijstroken waarvan de aanleg voorlopig moet worden verricht om het verkeer vlot te laten verlopen tijdens de periode waarin de werkzaamheden worden verricht of voorbereid. In de vergunning worden bepaald, einddatum en de verplichting om de plaats in zijn oorspronkelijke toestand te herstellen bij het verstrijken van de geldigheidstermijn van bedoelde vergunning;

2° milieueffecten : de rechtstreekse en onrechtstreekse effecten die een project op korte, middellange en lange termijn heeft op het milieu;

3° korte voorafgaande uiteenzetting van de milieueffectenrapportering : document waarin de voornaamste ecologische parameters van het project opgenomen zijn en dat opgemaakt wordt tijdens de eerste fase van het rapporteringssysteem en waarmee de projecten bepaald kunnen worden waarvoor een milieueffectenonderzoek moet worden verricht;

4° effectenonderzoek : het wetenschappelijk onderzoek dat door een erkend persoon wordt verricht op vraag van de bevoegde overheid.

**Art. 2.** Elke project tot aanleg van een voorlopige wegaansluiting, zoals bedoeld in artikel 1, 1°, moet niet in het gewestplan opgenomen worden.

**Art. 3.** Elke aanvraag voor een stedenbouwkundige vergunning met beperkte duur voor de aanleg van een voorlopige wegaansluiting moet een korte voorafgaande uiteenzetting van de milieueffectenrapportering bevatten.

De Regering heeft de mogelijkheid om de verwezenlijking van een effectenonderzoek op te leggen.

De beslissing van de Regering moet getroffen worden binnen de vijftien dagen te rekenen vanaf de ontvangst van de korte voorafgaande uiteenzetting van de milieueffectenrapportering. Wanneer die termijn verstreken is, wordt de Regering geacht het project vrij te stellen van de verwezenlijking van een milieueffectenonderzoek.

**Art. 4.** Dit decreet treedt in werking de dag van diens bekendmaking in het *Belgisch Staatsblad*.

Kondigen dit decreet af, bevelen dat het bekend wordt gemaakt in het *Belgisch Staatsblad*.

Namen, 5 juli 2001.

De Minister-President,  
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

De Minister van Economie, K.M.O.'s, Onderzoek en Nieuwe Technologieën,  
S. KUBLA

De Minister van Vervoer, Mobiliteit en Energie,  
J. DARAS

De Minister van Begroting, Huisvesting, Uitrusting en Openbare Werken,  
M. DAERDEN

De Minister van Ruimtelijke Ordening, Stedenbouw en Milieu,  
M. FORET

De Minister van Landbouw en Landelijke Aangelegenheden,  
J. HAPPART

De Minister van Binnenlandse Aangelegenheden en Ambtenarenzaken,  
Ch. MICHEL

De Minister van Sociale Aangelegenheden en Gezondheid,  
Th. DETIENNE

De Minister van Tewerkstelling en Vorming,  
Mevr. M. ARENA

---

(1) *Zitting 2000-2001.*

Stukken van de Raad 246 (2000-2001) Nrs. 1 en 2.

Volledig verslag, openbare vergadering van 3 juli 2001.

Bespreking - Stemming.